

**CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA  
UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA**

**Procès-verbal de la séance plénière d'ouverture de la 98<sup>e</sup> Conférence annuelle  
pour l'harmonisation des lois au Canada  
qui a eu lieu à Fredericton (N.-B.)  
le dimanche 7 août 2016 à 13 h**

**Mot de bienvenue**

La séance est ouverte à 13 h 15 le dimanche 7 août 2016, au Delta Fredericton à Fredericton (N.-B.), et la présidente Elizabeth Strange agit à titre de présidente et Marie Bordeleau agit à titre de secrétaire. La présidente souhaite la bienvenue aux invités à la 98<sup>e</sup> Conférence annuelle pour l'harmonisation des lois au Canada.

**Présentation des membres du Comité exécutif**

La présidente Strange présente les membres du Comité exécutif : Luc Labonté, c.r., le président sortant; Josh Hawkes, c.r., le vice-président; Eric Gottardi, le président de la Section pénale; John Lee, président de la Section civile; Genevieve Harvey, ancienne présidente de la Section civile et présidente du Comité des communications; Kusham Sharma, ancien président de la Section pénale (qui est absent cette semaine); Peter Lown, c.r., président du Comité international et du Comité consultatif de l'élaboration et de la gestion de programmes; notre directeur des Programmes, Clark Dalton, c.r.; et Marie Bordeleau, directrice administrative.

**Présentation des commissaires**

Le délégué principal de chacune des administrations présente sa délégation respective. M<sup>me</sup> Strange fait remarquer que Richard Cassidy, président de l'Uniform Law Commission des États-Unis et Bob Stein, ancien président de l'ULC se joindront à nous, plus tard, cette semaine. Malheureusement, Jorge Sánchez Cordero Dávila, président du Centre mexicain de droit uniforme ne peut pas être présent cette année.

**Mot de bienvenue du gouvernement hôte et aperçu de la semaine**

Luc Labonté souhaite la bienvenue aux délégués à Fredericton et dit qu'il fera beau toute la semaine. M. Labonté souligne que les événements sociaux sont surlignés en jaune sur la feuille Aperçu de la conférence et invite les délégués à consulter fréquemment le document afin de s'assurer qu'ils ne manquent aucun événement. La réception d'accueil aura lieu ce soir à la résidence du Gouverneur, laquelle est située à proximité de l'hôtel. La soirée de demain est libre. Mardi, les séances se termineront à 16 h pour que nous puissions prendre un autobus afin de nous rendre à Oromocto pour assister à la partie de balle à 17 h 15. Après la partie, un BBQ aura lieu à l'hôtel et des boissons seront ensuite servies à l'étage supérieur au DJ Purdy's. Mercredi, plutôt qu'un banquet officiel, il y aura un événement informel, à savoir un souper au homard servi avec bavettes et craquelins. M. Labonté dit que M<sup>me</sup> Strange tiendra ensuite une réception informelle dans sa suite. M<sup>me</sup> Strange invite les délégués à

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

communiquer avec elle, avec le Secrétariat ou avec toute personne qui fait partie de la délégation du Nouveau-Brunswick afin d'obtenir des renseignements sur ce qu'on peut faire et voir à Fredericton.

### Rapport de la présidente

M<sup>me</sup> Strange dit que l'honorable Jody Wilson-Raybould, procureur général fédéral et ministre de la Justice, ne pourra malheureusement pas être présente à la séance plénière d'ouverture en raison d'un conflit d'horaire inévitable de dernière minute. M<sup>me</sup> Strange lit une lettre qui a été envoyée par le procureur général Wilson-Raybould et dans laquelle celle-ci fait part de ses regrets de ne pas pouvoir être présente et reconnaît l'important travail fait par la CHLC (voir l'addenda au procès-verbal). M<sup>me</sup> Strange a été ravie d'accepter la lettre au nom de la CHLC.

M<sup>me</sup> Strange souligne que durant l'année où elle a été présidente elle a eu l'occasion de parler de la CHLC au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles afin de le renseigner sur qui nous sommes, ce que nous faisons, les processus que nous suivons, etc. M<sup>me</sup> Strange remercie tous ceux qui ont apporté leur aide, particulièrement ceux qui font partie de la Section pénale, car ses remarques ont principalement porté sur le travail de la Section pénale. M<sup>me</sup> Strange souligne qu'elle a reçu des commentaires favorables sur l'exposé. M<sup>me</sup> Strange rappelle aux délégués que c'est à nous tous qu'il revient de garder le cap et souligne que le procureur général du Nouveau-Brunswick connaît bien le travail fait par la CHLC, car le Nouveau-Brunswick examine de façon constante le travail fait par la CHLC lorsqu'il entreprend une réforme législative.

M<sup>me</sup> Strange est heureuse d'annoncer qu'elle a assisté à la conférence annuelle de la Uniform Law Commission des États-Unis dans le bel État du Vermont, le mois dernier, et qu'elle a eu l'occasion de parler aux commissaires et de faire part du grand esprit de collaboration qui existe entre les deux organisations. Un représentant de la European Law Institute était également présent ce qui a donné l'occasion de parler du travail de la CHLC.

M<sup>me</sup> Strange a tenu une téléconférence de mi-exercice avec les administrations afin de les tenir au courant du travail de la CHLC, particulièrement en ce qui concerne le plan stratégique. En partie, le plan stratégique a été entrepris à titre d'examen de la question de savoir où nous en sommes et où nous voulons aller, étant donné que nous allons célébrer notre 100<sup>e</sup> anniversaire en 2018. Dans le cadre de cet exercice, les comités existants ont été revitalisés et de nouveaux comités ont été formés. Actuellement, les comités suivants travaillent à l'amélioration et à la promotion de la CHLC, soit le Comité exécutif, le Comité des finances, le Comité consultatif sur l'Élaboration et la gestion de projets, le Comité international, le Comité des communications et le Comité de supervision du Plan stratégique (CSPS), en plus des comités directeurs de la Section civile et de la Section pénale. Nous nous préparons à constituer le Comité du 100<sup>e</sup> anniversaire et nous sommes à la recherche de bénévoles.

M<sup>me</sup> Strange remercie tous les bénévoles qui ont déjà fait partie ou qui font actuellement partie des comités de la CHLC. Elle incite les nouveaux participants à s'impliquer et à parler aux présidents des comités, à l'Exécutif et aux délégués afin d'en apprendre davantage, et elle demande que les délégués de longue date prennent le temps de bien accueillir les nouveaux participants.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Comme il a déjà été mentionné, l'une des réalisations les plus importantes cette année a été la création du CSPS (un nom qui évoque l'audace dont on a fait preuve afin de s'assurer que la CHLC puisse avoir une vie longue et prospère), et le groupe de travail a dressé une liste de sujets et d'enjeux sur lesquels nous devrions nous pencher à l'avenir. M<sup>me</sup> Strange remercie tous les membres du Comité, particulièrement Josh Hawkes, c.r., pour avoir préparé le document qui a été distribué plus tôt. Des sous-comités discuteront de chacun des sujets et M<sup>me</sup> Strange a de nouveau invité tous les délégués à s'avancer et à faire part de leur point de vue.

M<sup>me</sup> Strange dit que les questions financières ont dominé nos discussions au cours des dernières années et il en sera probablement de même dans les prochaines années. Elle dit que la plupart des administrations ont payé leurs cotisations pour le présent exercice financier et a délicatement exhorté celles qui ne l'ont pas encore fait à envoyer un chèque prochainement.

M<sup>me</sup> Strange souligne que chaque administration est représentée dans la Section civile cette année, mais que ce n'est pas le cas de la Section pénale, et elle a demandé à toutes les administrations d'inciter leurs gouvernements à envoyer des représentants dans les deux sections à nos conférences annuelles. Il est de la plus grande importance que les administrations continuent d'appuyer la CHLC en acquittant leurs cotisations annuelles, en envoyant des administrations aux conférences annuelles et en faisant des contributions en nature comme de la traduction et de l'interprétation simultanée. L'un des éléments les plus coûteux du budget annuel est la Conférence annuelle, et l'an dernier, la Conférence fut très coûteuse en raison du fait qu'elle a eu lieu à Yellowknife. Le coût de la Conférence de cette année devrait être plus abordable étant donné qu'elle a lieu à Fredericton. Le Comité des finances revitalisé a prévu le budget avec attention et il devrait y avoir un excédent de 37 \$ à la fin de l'exercice financier.

M<sup>me</sup> Strange reconnaît que l'une des voix les plus fortes de la CHCF s'est éteinte en janvier avec le décès prématuré d'Earl Fruchtman, l'ancien président de la CHCL. M<sup>me</sup> Strange dit qu'elle n'a pas travaillé directement avec M. Fruchtman, mais qu'elle avait l'impression qu'elle le connaissait, car il était toujours amical et abordable. Earl Fruchtman était estimé de tout le monde à la CHCL. À titre de président de la CHCL, de chef de file et de militant, il nous manquera à cette conférence annuelle ainsi qu'aux conférences annuelles à venir.

M<sup>me</sup> Strange dit qu'elle veut être brève, car plusieurs conférences sont prévues à l'ordre du jour, mais elle souligne qu'elle a eu, au cours de la dernière année, le privilège unique d'occuper le poste de présidente dans son administration et d'assurer la coprésidence du Comité organisateur de la conférence annuelle de cette année. M<sup>me</sup> Strange dit qu'elle a hâte de vanter le Nouveau-Brunswick et Fredericton, notamment au cours des prochaines semaines et elle souhaite une bonne semaine à tous.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### Résolutions financières

#### a. Approbation des états financiers vérifiés

**IL EST PROPOSÉ** par John Lee, appuyé par Kathryn Sabo, **QUE** les états financiers vérifiés de l'exercice financier qui a pris fin le 31 mars 2016 soient approuvés tels quels. Proposition adoptée.

#### b. Nomination des vérificateurs

**IL EST PROPOSÉ** par Luc Labonté, c.r., appuyé par Darcy McGovern, c.r., **QUE** le cabinet McCay Duff LLP, comptables agréés, soit nommé vérificateur de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada pour l'exercice s'échelonnant du 1<sup>er</sup> avril 2016 au 31 mars 2017. Proposition adoptée.

#### c. Résolutions sur les affaires bancaires

**IL EST PROPOSÉ** par Eric Gottardi, appuyé par Russell Getz, **QUE**, pour les montants de plus de 5 000 \$, deux membres du Comité exécutif ou un membre du comité exécutif et la directrice administrative se voient conférer le pouvoir de signature à titre de membres responsables pour toutes les affaires bancaires de la CHLC, **ET QUE** pour les montants allant jusqu'à 5 000 \$, destinés à l'achat de certificats de placement garanti et de dépôts à terme, et pour le transfert de fonds du compte de la recherche au compte général et vice versa, la signature de la seule directrice administrative suffise. Proposition adoptée.

#### d. Approbation du budget pour l'exercice 2016-2017

J Hawkes souligne que le budget pour 2016-2017 a été distribué et qu'il affiche les chiffres réels par rapport aux chiffres prévus dans le budget pour l'exercice 2015-2016 et montre à quel point l'endroit où notre conférence annuelle a lieu a une incidence sur nos finances.

**IL EST PROPOSÉ** par Josh Hawkes, c.r., appuyé par Peter Lown, c.r., **QUE** le budget de l'exercice 2016-2017 soit approuvé, sous réserve des modifications qui pourraient être requises à la suite de la réunion du Comité exécutif en novembre 2016. Il est souligné que les fonds non affectés peuvent être déplacés dans le budget si le Comité exécutif approuve cette manœuvre. Proposition adoptée.

### Confirmation du Comité de mise en candidature

Luc Labonté, c.r., à titre de président sortant présent, a été nommé président du Comité de mise en candidature et dit qu'il a déjà invité quatre anciens présidents qui sont présents à siéger au Comité avec lui. M. Labonté dit qu'une recommandation sera faite jeudi matin.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### Aperçu du programme de la semaine

#### a. Section pénale

Le président de la Section Eric Gottardi dit qu'il ne sait pas trop comment la Section va arriver à faire tout le travail; il y a 38 résolutions, ce qui totalise environ 19 minutes par résolution dans le temps alloué pour les discussions. Il y a un certain nombre de développements du côté de la Cour suprême du Canada qui doivent faire l'objet d'une discussion et il y a un certain nombre de rapports de groupes de travail qui seront reçus et qui doivent faire l'objet d'une discussion. Malheureusement, notre estimé collègue Earl Fruchtmann nous a quittés et la première chose à l'ordre du jour pour la Section pénale sera de donner son nom à la Tribune ouverte annuelle afin de souligner, en particulier, sa contribution à la Section pénale, et à la CHLC en général. Ses lumières vont nous manquer tout au long de la semaine.

#### b. Section civile

Le président de la Section John Lee souligne que la semaine sera chargée pour la Section civile. On demandera à la Section civile d'adopter trois nouvelles lois d'harmonisation (la Loi uniforme sur l'accès des fiduciaires aux biens numériques, la Loi uniforme sur l'arbitrage et la Loi uniforme sur la protection de la participation publique) ainsi que des modifications à la Loi uniforme sur les testaments. La Section recevra également des rapports de projet sur la Loi uniforme sur les statistiques et la Loi uniforme sur les locations commerciales. De plus, elle réexaminera la Loi uniforme sur la reconnaissance réciproque des actes de nomination de mandataires afin de s'assurer que la loi est conforme au bijuridisme canadien, et le rapport annuel du ministère de la Justice du Canada sur le droit international privé sera remis aux délégués.

Conformément à la tradition d'étroite collaboration avec la Section pénale, la Section civile et la Section pénale se réuniront mercredi matin afin de traiter de questions relatives aux adjudications de dépens contre la Couronne dans des instances pénales, les vérifications de casier judiciaire et les lois complémentaires des provinces et des territoires. Enfin, elle écoutera l'exposé de Rich Cassidy et Bob Stein, de l'American Uniform Law Commission, qui parleront des derniers travaux de la Commission.

Pendant qu'il était président de la Section civile l'année dernière, le président de la Section a souligné à quel point il était impressionné par la somme de travail qui est exigée pour qu'une organisation comme la CHLC puisse continuer d'aller de l'avant. Clark Dalton, gestionnaire de projets, a joué un rôle essentiel pour ce qui est d'appuyer les activités de la Section et des remerciements particuliers pour son appui lui ont été adressés. Des remerciements ont été adressés aux administrations pour leur participation à titre de membres du Comité directeur de la section civile, et des remerciements ont été adressés à Manon Dostie pour avoir apporté son aide à la préparation des procès-verbaux des téléconférences mensuelles du Comité directeur. Le président de la Section reconnaît également qu'il a eu la chance de travailler en étroite collaboration avec les membres du Comité consultatif sur l'élaboration et la gestion de programmes, présidé par Peter Lown, et il remercie le Comité pour l'aide qu'il a apportée durant sa présidence.

## CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

### Rapport du CCÉGP et du Comité international

Peter Lown, c.r., dit qu'il est ravi d'être à Fredericton et de rencontrer ses collègues à nouveau. Le CCGÉP a tenu des réunions mensuelles par téléconférence et il examine les volets moyen et long terme des projets au plan civil, mais un certain travail conjoint avec la Section pénale est toujours le bienvenu. Deux fois par an, le CCÉGP tient des rencontres en personne, ce qui est très utile. La rencontre de cette année a été plutôt introspective, elle a porté sur la valeur du CCÉGP et sur la question de la relève, etc. Il a été très utile que Josh Hawkes participe à la rencontre et lorsque les échanges sont allés au-delà de la portée du CCGÉP, les idées et les réflexions ont été transférées au Comité de supervision du Plan stratégique (CSPS). M. Lown remercie le comité pour l'excellent travail qu'il a fait tout au long de l'année ainsi que Clark Dalton, c.r., qui fait une grande partie du lourd travail pour le CCÉGP.

Elizabeth Strange remercie elle aussi toutes les personnes qui font le travail de la CHLC et souligne qu'elle fera un remerciement plus officiel à la clôture de la conférence. Comment il n'y a plus rien d'autre à discuter, la rencontre est ajournée à 14 h.